

中国文化在启蒙时期的英国



[中国文化在启蒙时期的英国 下载链接1](#)

著者:范存忠

出版者:译林出版社

出版时间:2010-10

装帧:平装

isbn:9787544714815

作者对中国与英国文化关系的探讨，上溯至乔叟作品中的中国形象，下迄威廉·琼斯对

中国经典的译介与解读，跨越数百年。此间，众多中国文化元素，如孔子学说、政治制度、风俗民情、园林艺术、戏剧、小说等，通过各种途径传入启蒙时期的英国，对英国各界（尤其是学术界与文学界）发生了复杂的影响。作者以丰富的事实材料为基础，结合历史语境，努力理清错综复杂的关系，深入分析了中国文化与英国文化相遇时所产生的碰撞及前者对后者的启迪。

作者介绍：

范存忠（1903—1987）

字雪桥、雪樵，上海市崇明县人。1926年毕业于国立东南大学外语系；1931年获哈佛大学哲学博士学位后回国；1944—1945年在牛津大学讲学；1931—1949年间，历任原中央大学外国语言文学系教授、系主任，文学院院长等职；1956年后，曾任南京大学副校长、图书馆馆长、中国英国史研究会名誉会长等职。主要著作有《范存忠英语学习十二讲》（译林出版社已出）、《近代英国散文选》、《英国史提纲》、《英国文学史提纲》、《英国语言文学论集》、《英国文学论集》、《中国文化在启蒙时期的英国》等。

目录：序一

序二

第一章 认识中国的开始，坦普尔爵士与中国

- 一、从乔叟时期到弥尔顿时期
- 二、中国文化开始发生影响
- 三、坦普尔爵士与孔子学说
- 四、坦普尔谈中国的园林

第二章 孔子学说与中国的自然神论

- 一、“中国人事件”
- 二、柯林斯、廷德尔、兰姆塞
- 三、博林布鲁克勋爵
- 四、博林布鲁克的游从：蒲伯和伏尔泰

第三章 愉扬声中的驳论与嘲讽

- 一、为基督教进行辩护
- 二、《飘流记》的作者——笛福
- 三、安逊的环球航行及其影响
- 四、中国是“基督的敌人”？

第四章 杜赫德的《中国通志》

- 一、《中国通志》及其英译本
- 二、约翰逊与《中国通志》
- 三、中国故事与英国的政党斗争
- 四、《一篇非正式的论文》

第五章 室内装饰与园林布置

- 一、茶、瓷器、室内装饰
- 二、艾迪生与蒲伯论园林
- 三、园林艺术的风尚在演变中
- 四、钱伯斯论中国园林
- 五、关于中国园林的影响

第六章 中国的戏剧(上)

- 一、《牺牲》、《中国之征服》、《仙后》
- 二、《赵氏孤儿》及其外文译本
- 三、法国文艺界对于《赵氏孤儿》的评论
- 四、英国文艺界对于《赵氏孤儿》的评论

第七章 中国的戏剧(下)

- 一、哈切特的改编本《中国孤儿》

- 二、《中国孤儿》的政治意义
- 三、歌舞杂耍：《中国的节日》
- 四、伏尔泰的改编本《中国孤儿》
- 五、谋飞的改编本《中国孤儿》
- 六、谋飞的《中国孤儿》上演成功
- 第八章 珀西的《好逑传》及其他
 - 一、《好逑传》的英译本
 - 二、《好逑传》的主题、思想和作用
 - 三、中国的语言文字、诗歌及其他
- 第九章 哥尔斯密与《世界公民》
 - 一、《中国人信札》的写作与发表
 - 二、《世界公民》的形象
 - 三、哥尔斯密与中国的思想文物
 - 四、《世界公民》中对英国社会的批评
 - 五、哥尔斯密的贡献与局限
- 第十章 威廉琼斯爵士与中国文化
 - 一、开始学习汉语
 - 二、继续学习汉语的计划
 - 三、翻译《诗经》，研究中华民族问题
 - 四、未完成的研究计划
- 附录 人名和书刊名译文对照表
- • • • (收起)

[中国文化在启蒙时期的英国](#) [下载链接1](#)

标签

比较文学

文化研究

范存忠

中国文化

文化

启蒙文化

学术

历史

评论

五体投地，五体投地！

'范先生在那个时代写出这样的书是很牛的。'007

课程要求.....

很细致的比较文化研究，更侧重文学。

古今之争时期坦普尔引入中国元素不仅掀起了后来欧洲园林艺术的改革，更重要的应该还是在思想观念上对上帝创世的基督教观念的深刻影响

《威廉·琼斯爵士与中国文化》，19世纪初英语世界的《诗经》翻译、比较语言学、索隐派以及梵文研究

用中国经验来理解启蒙时期的欧洲文化经验，注重研究对象的文本和历史的双重特性。

从英文文本出发，资料梳理的很清楚的小书，涵盖了文学、戏剧、器物园林、思想等各方面。

功利化阅读。干。

对于了解中国文化在国外的影响有很大的帮助，不仅帮助了外国人，也帮助我们反思我们自己的文化

中国也应该来一个文艺复兴

早期的文献梳理工作，虽然很基础，但做好不容易。里面部分重要文献现在都还没翻译呢……

以彼之时，作此之书
眼界和用笔之开阔都不用赘述，经典是真的不会被时间洗刷侵蚀的

看了陈受颐的文章再看这本，有点小失望。

以17万字的篇幅本书信息量已经非常大，充实、清晰、以简驭繁。

为了初步了解，中国园林对英国18世纪的影响，读了本书。受益些许，可以借此加大阅读深度。

例证详实，条理清楚。范先生从当时的社会背景下着手分析，说服力强，也容易理解。

课程要求..... @2014-04-13 17:26:42

[中国文化在启蒙时期的英国 下载链接1](#)

书评

摘自《解放日报》作者：曹静

13世纪末，一册《马可·波罗游记》，在欧洲到处传诵，一时洛阳纸贵。

不过，马可·波罗究竟有没有到过中国，他的神奇见闻是不是吹出来的天方夜谭，欧洲人还是持怀疑态度的——在茫茫亚洲大陆的东头，真有这样一个国家，工商业发达...

[中国文化在启蒙时期的英国](#) [下载链接1](#)